



21 octobre 2018  
29<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire  
(Année B)

## Chant d'entrée

Puis - que Dieu nous a ai - més jus - qu'à nous don - ner son  
Fils, ni la mort, ni le pé - ché ne sau - raient nous  
ar - ra - cher à l'a - mour qui vient de lui.

## Gloire à Dieu

**Gloire à Dieu**, au plus haut des cieus, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ; toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière ; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit dans la gloire de Dieu le Père. **Amen.**

**Glória in excelsis Deo** et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. **Laudámus te**, benedícimus te, **adorámus te**, glorificámus te, **grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.** Dómine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. **Dómine Fili unigénite, Iesu Christe.** Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris; **qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;** qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. **Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis,** Quóniam tu solus Sanctus, **tu solus Dóminus,** tu solus Altíssimus, Iesu Christe, **cum Sancto Spíritu : in glória Dei Patris. Amen.**

## Liturgie de la Parole

Lecture du livre d'Isaïe (53, 10-11)

Broyé par la souffrance, le Serviteur a plu au Seigneur. S'il remet sa vie en sacrifice de réparation, il verra une descendance, il prolongera ses jours : par lui, ce qui plaît au Seigneur réussira. Par suite de ses tourments, il verra la lumière, la connaissance le comblera. Le juste, mon serviteur, justifiera les multitudes, il se chargera de leurs fautes.

Psaume 32

Que ton a - mour, Sei-gneur, soit sur nous com-me notre es - poir est en toi !

Oui, elle est droite, la parole du Seigneur ;  
il est fidèle en tout ce qu'il fait.  
Il aime le bon droit et la justice ;  
la terre est remplie de son amour.

Dieu veille sur ceux qui le craignent,  
qui mettent leur espoir en son amour,  
pour les délivrer de la mort,  
les garder en vie aux jours de famine.

Nous attendons notre vie du Seigneur :  
il est pour nous un appui, un bouclier.  
Que ton amour, Seigneur, soit sur nous  
comme notre espoir est en toi !

## Lecture de la lettre aux Hébreux (4, 14-16)

Frères, en Jésus, le Fils de Dieu, nous avons le grand prêtre par excellence, celui qui a traversé les cieus ; tenons donc ferme l'affirmation de notre foi. En effet, nous n'avons pas un grand prêtre incapable de compatir à nos faiblesses, mais un grand prêtre éprouvé en toutes choses, à notre ressemblance, excepté le péché. Avançons-nous donc avec assurance vers le Trône de la grâce, pour obtenir miséricorde et recevoir, en temps voulu, la grâce de son secours.

**Alléluia, Alléluia.** Le Fils de l'homme est venu pour servir, et donner sa vie en rançon pour la multitude. **Alléluia.**

## Évangile de Jésus Christ selon saint Marc (10, 35-45)

En ce temps-là, Jacques et Jean, les fils de Zébédée, s'approchent de Jésus et lui disent : « Maître, ce que nous allons te demander, nous voudrions que tu le fasses pour nous. » Il leur dit : « Que voulez-vous que je fasse pour vous ? » Ils lui répondirent : « Donne-nous de siéger, l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, dans ta gloire. » Jésus leur dit : « Vous ne savez pas ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je vais boire, être baptisés du baptême dans lequel je vais être plongé ? » Ils lui dirent : « Nous le pouvons. » Jésus leur dit : « La coupe que je vais boire, vous la boirez ; et vous serez baptisés du baptême dans lequel je vais être plongé. Quant à siéger à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder ; il y a ceux pour qui cela est préparé. » Les dix autres, qui avaient entendu, se mirent à s'indigner contre Jacques et Jean. Jésus les appela et leur dit : « Vous le savez : ceux que l'on regarde comme chefs des nations les commandent en maîtres ; les grands leur font sentir leur pouvoir. Parmi vous, il ne doit pas en être ainsi. Celui qui veut devenir grand parmi vous sera votre serviteur. Celui qui veut être parmi vous le premier sera l'esclave de tous : car le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie en rançon pour la multitude. »

### | Profession de foi

**Je crois en un seul Dieu**, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. **Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu**, né du Père avant tous les siècles : **il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu**, engendré, non pas créé, de même nature que le Père ; et par lui tout a été fait. **Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel** ; par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme. **Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.** Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, **et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père.** Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts ; et son règne n'aura pas de fin. **Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ; il procède du Père et du Fils ;** avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé par les prophètes. **Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.** Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. **Amen.**

**Credo in unum Deum**, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. **Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum**, et ex Patre natum ante omnia saecula. **Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero**, genitum, non factum, consubstantiali Patri : per quem omnia facta sunt. **Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.** Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine et homo factus est. **Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato ; passus, et sepultus est**, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, **et ascendit in caelum : sedet ad dexteram Patris.** Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos : cuius regni non erit finis. **Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem : qui ex Patre Filioque procedit.** Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur : qui locutus est per prophetas. **Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.** Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. **Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.**

### | Liturgie eucharistique

**Pater noster**, qui es in caelis : sanctificetur nomen tuum ; adveniat regnum tuum ; fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie ; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ; et ne nos inducas in tentationem ; sed libera nos a Malo.

**Notre-Père** qui es aux cieus, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. **Et ne nous laisse pas entrer en tentation** mais délivre-nous du Mal.

### *Antienne mariale*

**Salve Regina**, Mater misericordiae : Vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules, filii Hévae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui nobis post hoc exilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

**Salut ô Reine**, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur et notre espérance, salut. Enfants d'Eve, exilés, nous poussons vers vous nos cris de détresse. Vers vous nous soupignons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. De grâce donc, ô notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux. Et après cet exil, faites-nous voir Jésus, le fruit béni de votre sein. O clémentine, ô bonne, ô douce vierge Marie.

## Liturgy of the Word

### **A reading from the Book of Isaiah (53:10-11)**

The Lord was pleased to crush him in infirmity. If he gives his life as an offering for sin, he shall see his descendants in a long life, and the will of the Lord shall be accomplished through him. Because of his affliction he shall see the light in fullness of days; Through his suffering, my servant shall justify many, and their guilt he shall bear.

### **A reading from the Letter to the Hebrews (4:14-16)**

Brothers and sisters: Since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but one who has similarly been tested in every way, yet without sin. So let us confidently approach the throne of grace to receive mercy and to find grace for timely help.

**Alleluia, alleluia.** The Son of Man came to serve and to give his life as a ransom for many. **Alleluia.**

### **A reading from the holy Gospel according to Mark (10: 35-45)**

James and John, the sons of Zebedee, came to him and said to him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." He replied, "What do you wish me to do for you?" They answered him, "Grant that in your glory we may sit one at your right and the other at your left." Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Can you drink the cup that I drink or be baptized with the baptism with which I am baptized?" They said to him, "We can." Jesus said to them, "The cup that I drink, you will drink, and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right or at my left is not mine to give but is for those for whom it has been prepared." When the ten heard this, they became indignant at James and John. Jesus summoned them and said to them, "You know that those who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones make their authority over them felt. But it shall not be so among you. Rather, whoever wishes to be great among you will be your servant; whoever wishes to be first among you will be the slave of all. For the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many."

## Communion

*The bread distributed during mass has a high significance for Catholics: it is the body of Christ, their Lord and God. If you do not share our faith in the living presence of Christ in the eucharistic bread, we ask you not to join your neighbours at communion time.*

## Liturgia de la Palabra

### **Lectura del primer libro de Isaías (53, 10-11)**

EL Señor quiso triturarlo con el sufrimiento, y entregar su vida como expiación: verá su descendencia, prolongará sus años, lo que el Señor quiere prosperará por su mano. Por los trabajos de su alma verá la luz, el justo se saciará de conocimiento. Mi siervo justificará a muchos, porque cargó con los crímenes de ellos.

### **Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Hebreos (4, 14-16)**

Hermanos: Ya que tenemos un sumo sacerdote grande que ha atravesado el cielo, Jesús, Hijo de Dios, mantengamos firme la confesión de fe. No tenemos un sumo sacerdote incapaz de compadecerse de nuestras debilidades, sino que ha sido probado en todo, como nosotros, menos en el pecado. Por eso, comparezcamos confiados ante el trono de la gracia, para alcanzar misericordia y encontrar gracia para un auxilio oportuno.

**Aleluya, aleluya.** El Hijo del hombre ha venido a servir y dar su vida en rescate por muchos. **Aleluya.**

### **Lectura del santo Evangelio según san Marcos (10, 35-45)**

En aquel tiempo, se acercaron a Jesús los hijos de Zebedeo, Santiago y Juan, y le dijeron: «Maestro, queremos que nos hagas lo que te vamos a pedir». Les preguntó: «¿Qué queréis que haga por vosotros?». Contestaron: «Concédenos sentarnos en tu gloria uno a tu derecha y otro a tu izquierda». Jesús replicó: «No sabéis lo que pedís, ¿podéis beber el cáliz que yo he de beber, o bautizaros con el bautismo con que yo me voy a bautizar?». Contestaron: «Podemos». Jesús les dijo: «El cáliz que yo voy a beber lo beberéis, y seréis bautizados con el bautismo con que yo me voy a bautizar, pero el sentarse a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlos, sino que es para quienes está reservado». Los otros diez, al oír aquello, se indignaron contra Santiago y Juan. Jesús, llamándolos, les dijo: «Sabéis que los que son reconocidos como jefes de los pueblos los tiranizan, y que los grandes los oprimen. No será así entre vosotros: el que quiera ser grande entre vosotros, que sea vuestro servidor; y el que quiera ser primero, sea esclavo de todos. Porque el Hijo del hombre no ha venido a ser servido, sino a servir y dar su vida en rescate por muchos».

## Comunión

*El pan distribuido durante la misa tiene un gran significado para los Católicos: es el Cuerpo de Jesucristo, Su Señor y su Dios. Si vosotros no compartís nuestra fe en Su presencia real, les pedimos que no participen en la procesión de comunión.*

# Agenda des célébrations à Notre-Dame

## Samedi 20 octobre 2018

17h45, premières vêpres

18h30, messe anticipée du 29<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

## Dimanche 21 octobre 2018, 29<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

Messes à 8h30, 10h00 précédée des laudes à 9h30, 11h30, 12h45

17h45, vêpres

18h30, messe présidée par Mgr Michel Aupetit, archevêque de Paris

*Diffusion en direct sur KTO, Télévision catholique et Radio Notre-Dame, 100.7 FM*

## Lundi 22 octobre 2018, Saint Jean-Paul II

12h00, messe avec des recteurs de cathédrale

## Jeudi 25 octobre 2018

Adoration du Saint Sacrement supprimée en raison de Dame de Coeur

## Vendredi 26 octobre 2018

18h15, messe au cours de laquelle l'icône Notre-Dame de Coromoto offerte par la communauté vénézuélienne sera déposée dans la chapelle de l'Amérique latine

## Samedi 27 octobre 2018

17h00, chapelet

17h30, entrée de la procession du Seigneur des Miracles

18h30, messe présidée par Mgr Michel Aupetit, archevêque de Paris

20h00, audition d'orgue par Mme Pascale Rouet

## Dimanche 28 octobre 2018, 30<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

**Attention, changement d'heure. Nous gagnons une heure de sommeil**

Messes à 8h30, 10h00 précédée des laudes à 9h30, 11h30, 12h45

17h45, vêpres

18h30, messe présidée par Mgr Philippe Marsset, vicaire général du diocèse de Paris

*Diffusion en direct sur KTO, Télévision catholique et Radio Notre-Dame, 100.7 FM*

## Mercredi 31 octobre 2018

17h45, vêpres

18h30, messe anticipée de la Toussaint

## Jeudi 1er novembre 2018, solennité de tous les saints

Messes à 8h30, 10h00 précédée des laudes à 9h30, 11h30 et 12h45

17h15, procession des reliques et des bannières suivie des vêpres

18h30, messe présidée par Mgr Michel Aupetit, archevêque de Paris

*Diffusion en direct sur KTO et Radio Notre-Dame, 100.7 FM*

## Vendredi 2 novembre 2018, commémoration de tous les fidèles défunts

Messes à 8h00, 9h00

12h00, messe pour les défunts de la «famille cathédrale»

15h00, vénération de la Couronne d'Épines

Heure Sainte : méditation de l'évangile sur la résurrection de Lazare

17h45, vêpres

18h15, messe

### Dimanche 21 octobre 2018

**Messe grégorienne de 10h00 - Maitrise Notre-Dame de Paris**

**Direction :** Sylvain Dieudonné

**Messe de 11h30 - Maitrise Notre-Dame de Paris - Ensemble de solistes**

F. Soriano, *Messe à 4 voix (Kyrie, Sanctus, Agnus Dei)*

E. L. Morago, *Gaudete cum laetitia*

**Messe de 18h30 - Maitrise Notre-Dame de Paris**

F. Soriano, *Messe à 4 voix (Kyrie, Agnus Dei)*

E. L. Morago, *Gaudete cum laetitia*

**A l'orgue de chœur :** Yves Castagnet - **Au grand orgue :** Philippe Lefebvre

**Horaires à Notre-Dame :** La cathédrale est ouverte, chaque jour, de 7h45 à 19h00 - Fermeture des grilles à 18h45

**Le Samedi :** Premières vêpres à 17h45 ; Messe anticipée à 18h30

**Le Dimanche :** Messes à 8h30, 10h00 (*Grégorienne*), 11h30 (*Polyphonique*), 12h45 et 18h30 (*Retransmise sur radio Notre-Dame et KTO*)

Laudes : 9h30 - Vêpres : 17h45

**En semaine :** Messes à 8h00, 9h00, 12h00 et 18h15 - Vêpres à 17h45

Adoration eucharistique le jeudi soir de 19h00 à 19h30 à l'issue de la messe de 18h15

Confessions : du lundi au samedi de 10h00 à 12h30 et de 14h30 à 19h00

Le dimanche de 10h00 à 12h30 et de 15h00 à 19h00

Vénération de la Couronne d'Épines : 15h00, tous les 1<sup>ers</sup> vendredis de chaque mois et tous les vendredis de Carême

**Cathédrale Notre-Dame-de-Paris, courrier, denier de l'Église, dons et legs...** : 6, parvis Notre-Dame / Place Jean-Paul II 75004 Paris  
Téléphone : 01 42 34 56 10 ; télécopie : 01 40 51 70 98 ; courriel : info@cathedraledeparis.fr ; site : www.notredamedeparis.fr